

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 20 avril 2005
Wednesday, April 20, 2005

19h45
7:45 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture par intérim/Acting Director of Recreation and Culture
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- | | | | |
|-----------|---|--|---|
| 1. | <p><u>Ouverture de l'assemblée</u>
R-211-05
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-211-05
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-212-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 8 et 9.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-212-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 8 and 9.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | | | |
|----|--|--|--|
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |
| ** | Arrivée du préfet Michel A. Beaulne et du commissaire industriel Louis Veilleux. | | Arrival of Reeve Michel A. Beaulne and the Industrial Commissioner Louis Veilleux. |
| 4. | <u>Règlement N° 30-2005 pour conclure une entente avec le canton de Champlain pour une proposition de restructuration</u>
<u>R-213-05</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le règlement N° 30-2005 pour conclure une entente avec le canton de Champlain pour une proposition de restructuration soit différé à la prochaine assemblée extraordinaire du Conseil. | | <u>By-law N° 30-2005 to enter into an agreement with the Township of Champlain for a restructuring proposal</u>
<u>R-213-05</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that By-law N° 30-2005 to enter into an agreement with the Township of Champlain for a restructuring proposal be deferred to the next Special Meeting of Council. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 5. | <u>Assemblée à huis clos</u>
<u>R-214-05</u>
Proposé par Sylvain Brunette avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7. | | <u>Closed meeting</u>
<u>R-214-05</u>
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 7. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 6. | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
<u>R-215-05</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte. | | <u>Reopening of the Special meeting</u>
<u>R-215-05</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Special meeting be reopened. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 7. | <u>Règlement N° 29-2005</u> pour abroger la nomination de Annie Lacelle en tant qu'Officier en chef des bâtiments par intérim.

1 ^{ère} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>By-law N° 29-2005</u> to revoke the appointment of Annie Lacelle as Acting Chief Building Official.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |

8. Signataires pour les documents bancaires et plaque de signatures automatique
R-216-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette
- Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury autorise et désigne le directeur général/directeur des Services techniques, Martin Bonhomme et le trésorier, Michel Thibodeau comme étant les signataires pour l'émission de tout document bancaire et qu'une plaque de signatures automatique soit préparée.
- Adoptée.**
- Authorized signatures for banking documents and automatic signature plate
R-216-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette
- Be it resolved** that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury authorizes and appoints the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services, Martin Bonhomme and the Treasurer, Michel Thibodeau as official designates for the execution of any banking document and that an automatic signature plate be prepared.
- Carried.**
9. Canada en fête 2005
R-217-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** que le Directeur général soit autorisé à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury à Patrimoine canadien dans le cadre du projet intitulé "Canada en fête 2005".
- Adoptée.**
- 2005 Celebrate Canada
R-217-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Be it resolved** that the Chief Administrative Officer be authorized to submit a funding application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to Canadian Heritage for the project entitled "2005 Celebrate Canada".
- Carried.**
10. Ajournement
R-218-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit ajournée à 19h55.
- Adoptée.**
- Adjournment
R-218-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:55 p.m.
- Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2005.
2005.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve